



CASINO BABEL
Shoot Until You Win

IV. SHOOT uNTiL You WiN

von & mit ROLAND, KARLO & RIB +4

C A S I N O 3 Songschreiber & Musiker
B A B E L aus 5300 & 5330

* GATE CRASHERS FROM OUTA SPACE * UNGEBETENE GÄSTE AUS DEM WELTALL
: mu ROLAND : Stimmen ROLAND
: tx RIB KARIN, RIB & KARLO

on this milk transporter to the milky way
the cowgirls have stood the test
we're just astronauties
with a long delay
whose work was of no interest

got my pink antenna, i can flick
from one pleasure channel to the next
it's diversity that makes me tick
repetition though will leave me vexed

& there's this alien tune
that my panel tuner keeps tuning into
gives me beads of sweat on my forehead
guaranteed to give me the creeps
each time

in diesem milchtransporter zur milchstraße
haben die cowgirls die probe bestanden
wir sind bloß ungezogene astronauten
mit großer verspätung
deren arbeit völlig nebensächlich war

hab meine rosa antenne, ich kann
von einem genuß-sender zum nächsten schalten
was mich in gang hält, ist die abwechslungsung
wiederholung dagegen peinigt mich bloß

& da ist diese fremdartige melodie
die mein konsolenradio dauernd anpeilt
treibt mir schweißperlen auf die stirn
bringt mich jedesmal dahin,
daß es mich eiskalt überläuft

IV. SHOOT uNTiL You WiN

= 11 Songs von

C A S I N O KARLO Beck: BASS GTR TASTEN GESANG
B A B E L RICHARD Bellinghausen: DRUMS GESANG
ROLAND Enders: GTR TASTEN GESANG

HALLO MALTE !!

V I E R KARIN Thiermann: GESANG
G Ä S T E ACHIM Susbauer: GTR GESANG
FRANZ Kremer: Q-FLÖTE A-SAX
WILFRIED Bellinghausen: VIBRAPHON HORN TASTEN

Musik von ROLAND KARLO ACHIM WIBELL

Texte von RIB KARLO.

Cover Textbeilage Übersetzung von RIB.

Fotos von ELSBETH Enders.

Merci special à MARTINA Birkhäuser HARALD Mohn MARTIN Pohl.

Aufgenommen im SLANDER DRONE II Stieldorf.

Produziert programmiert gemischt von ROLAND (mit KARLO RIB).

Original-Edition auf Cassette 1990

Remaster von Roland 2010

*** GLIDING OVER SILK
*** : mu ROLAND & KARLO
** : tx RIB

snow crystals conquer
the heart of the city
fighting back
seems useless now
summer this year was in such a rush
hardly witnessed on its prow
now i'm gliding, gliding, gliding over silk

mind keeps swaying
't was in the month of july
gaze through a window
of the wooden shack
looking out over the dozing lake
one island daily
then i'm rowing back
& i'm gliding, gliding, gliding over silk

kettle whistling on an angry stove
typing frenzy
the smell of paint
buzzing with insects
till the night creeps in
first time in years
with no complaints
& i'm gliding, gliding, gliding over silk

*** ÜBER SEIDE GLEITEN
*** : Stimme RIB
**

schneekristalle erobern
das herz der stadt
sich dagegenzustemmen
erscheint nun zwecklos
der sommer war dieses jahr derart in eile
sein beutezug blieb nahezu unbeobachtet
nun gleite ich, gleite, gleite über seide

gedanken schweifen ständig ab
es war im monat juli
blicke durch ein fenster
der holzhütte, die auf den
schlummernden see hinausschaut
eine insel pro tag
dann rudere ich zurück
& ich gleite, gleite, gleite über seide

kessel pfeifend auf einem zornigen ofen
raserei auf der schreibmaschine
der geruch von farbe
mit insekten surren
bis die nacht hereinkriecht
erstmal seit jahren
keine beanstandungen
& ich gleite, gleite, gleite über seide

we are the gate crashers
from outa space
don't give a damn
about the human race
but our throats are paved with gold
we'll sing you this chorus
saying you can't win
then wipe you out
with a mischievous grin
the planet you once stole
has finally been sold

if they really join the party
we'll stay outside
for the longest, most foolish
interstellar ride

* CLIFFS OF OBLIVION
* : mu ROLAND
: tx RIB

a single file marching
on rocky terrain
made up of millions
of abels & cains

handcuffed & blinkered
expecting to drown
the cliffs of oblivion
are dragging them down

wir sind die ungebetenen gäste
aus dem weltall
scheren uns einen dreck
um die menschliche rasse
aber unsere kehlen sind mit gold gepflastert
wir werden euch diesen refrain singen
in dem es heißt, daß ihr ohne chance seid
euch dann mit einem
durchtriebenen grinsen ausradieren
der planet, den ihr einst gestohlen habt
ist letztendlich verkauft worden

falls sie sich wirklich
unter die feiernden mischen
bleiben wir draußen auf dem längsten
blödsinnigsten interstellarflug

* KLIPPEN DES VERGESSENS
* : Stimmen ROLAND
& RIB

eine einfache reihe marschiert
auf felsigem gelände
sie besteht aus millionen
von abels & kains

in handschellen & mit scheuklappen
erwarten sie, zu ertrinken
die klippen des vergessens
zerren sie hinunter

a cat won't walk
the paths of men
jump aside & run for cover!
that key was chained around your neck
free spirit, hard to govern
a cat won't walk the paths of men
pick y'self up & start anew

monologues mumbled
which sound like chinese
prophets of profit
have tightened the squeeze

now even the wardens
have backed out of view
pleading not guilty
of pushing too few

* DRINKING MUDDY WATER
* : mu ACHIM
* : tx RIB

lizards often come to say hello
cats teach me a rhythm for the day
justice seems a mere drop
in the ocean
as long as she's continents away

eine katze folgt nun mal nicht
den menschenpfaden
spring zur seite & schnell in ein versteck!
der schlüssel war da an deiner halskette
unabhängiger geist
ist schwer zu beherrschen
rappel dich auf & mach einen neuen anfang

gemurmelte monologe
die nach chinesisch klingen
propheten des profits
haben die schraube angezogen

nun haben sich sogar die wärter
aus dem blickfeld verdrückt
plädieren auf nicht schuldig
zu wenige gestoßen zu haben

* LEHMIGES WASSER TRINKEN
* : Stimme ACHIM

oft kommen eidechsen, um hallo zu sagen
katzen bringen mir einen tagesrhythmus bei
gerechtigkeit ist offenbar
nichts als ein tropfen im meer
solange sie kontinente entfernt ist

*** STILL
** : mu ROLAND
** : tx KARLO

still you can see them fly
high up to the sky above
soon they will be gone - them all
no-one's ever heard their call

still they're green all around
growing on the ground below
once so mighty, once so tall
no-one cares to see them fall now

*** THEME FOR AN IMAGINARY
*** CHILDREN'S TV SERIES
** : mu ROLAND
** : tx RIB

you are such a funny pet
a playmate that we
won't forget
you're the little skunk
who took our hearts by storm

*** NOCH
** : Stimmen KARLO
** KARIN & RIB

noch kann man sie hinauffliegen sehen
hoch zum himmel oben
bald werden sie fort sein - alle
niemand hat jemals ihren ruf gehört

noch sind sie rundherum grün
wachsen da unten auf der erde
einst so mächtig, einst so hoch aufragend
jetzt kümmert es niemanden, daß sie fallen

*** THEMA FÜR EINE IMAGINÄRE
*** FERNSEHSERIE FÜR KINDER
** : Stimmen KARLO, ROLAND & RIB

du bist so ein putziges haustier
ein spielkamerad, den wir
nicht vergessen werden
du bist das kleine stinktief
das unsere Herzen im sturm erobert hat

	<p> ruby, ruby i can't resist your lips you're a buzzard in a budgie's cage but i'm too downhearted to go steady with a gurl who is barely half my age </p> <p> call the police! her fingerprints are still on my parchment skin my head is spinning, i'm drowning in sin there's no way changing the shape i'm in </p> <p> an expert at canoodling in reclining seats when she's around you won't need anti-freeze & "celibacy" she couldn't even spell thinks it is a japanese disease </p> <p> i'm up to my neck in dirty laundry build my castles in the shifting sands gotta wrestle with billions of fatal microbes utilizing substances from hidden glands </p> <p> sometimes galaxies of beautiful wimmin are all of a sudden drawing near & i'm in the middle like a magnetized needle trembling with thirst & fear </p>	<p> ruby, ruby ich kann deinen lippen nicht widerstehen du bist ein bussard in einem sittichkäfig doch ich bin zu niedergeschlagen um mit einem mädchen das kaum halb so alt ist wie ich fest zu gehen </p> <p> ruf die polizei! ihre fingerabdrücke sind immer noch auf meiner pergamenthaut mir dreht sich alles, ich versinke in sünde mein zustand läßt sich einfach nicht ändern </p> <p> eine expertin im knutschen auf liegesitzen wenn sie dabei ist, braucht man kein frostschutzmittel & "zölibat" könnte sie nicht mal buchstabieren glaubt, das sei eine japanische seuche </p> <p> ich stecke bis zum hals in schmutziger wäsche baue meine schlösser auf treibsand muß mit billionen tödlicher mikroben ringen wofür ich substanzen aus verborgenen drüsen nutzbar mache </p> <p> manchmal rücken galaxien schöner frauen urplötzlich heran, & ich bin mittendrin wie eine magnetisierte nadel & zittere vor durst & furcht </p>	<p> changing streams are rushing by my feet my one-man camp moves slowly to the west once i almost asked her did she love me more than once she almost told me yes </p> <p> something is happening somewhere i can't be there & i'm no longer sure i care somewhere between man & woman there's a space that no-one really knows </p> <p> a shark with fluorescent lips she sinks her teeth into the world i'll go on drinking muddy water till my fav'rite sparkling wine is served </p> <p> * I HAD TO TAKE IT ALL * : mu & tx KARLO * </p> <p> it's not as easy as i thought it would be to get rid of all the scars of my memories i tried to play it cool </p>	<p> wechselnde wasserläufe jagen an meinen füßen vorbei mein ein-mann-lager wandert langsam nach westen einmal habe ich sie beinahe gefragt ob sie mich liebte öfter als einmal sagte sie beinahe ja </p> <p> irgendwo geschieht gerade irgend etwas ich kann nicht dort sein & bin nicht mehr sicher daß es mir etwas ausmacht irgendwo zwischen mann & frau gibt es eine zone die niemand wirklich kennt </p> <p> ein hai mit schillernden lippen sie beißt sich tief in der welt fest ich werde weiter lehmiges wasser trinken bis meine liebblingssorte sekt serviert wird </p> <p> * ICH MUSSTE DAS ALLES SCHLUCKEN * : Stimmen KARLO * & RIB </p> <p> es ist nicht so leicht wie ich angenommen hatte all die narben meiner erinnerungen loszuwerden ich habe versucht, es gelassen anzugehen </p>	
	12		05		

but somehow i failed
to cope with all her lies
and her fairy tales

i had to take it all
came up against a wall
of insincerity & of pretence
had to face it all
was heading for my fall
without a hold i felt so insecure

can't you see you broke
your own rules?
& can't you see you
made yourself a fool?
your so-called moral claims
were much too high

have to face it all
still heading for my fall
without a hold i feel so insecure
i can't go on like this
can't take much more

** ILL AT EASE, PART ONE
* : mu ACHIM
* : tx RIB

wolves are howlin' at my door
like a child i feel so afraid

schaffte es aber irgendwie nicht
mit all ihren lügen und märchen
fertig zu werden

ich mußte das alles schlucken
stieß auf eine mauer
aus unaufrichtigkeit & täuschung
sah mich all dem ausgesetzt
steuerte auf meinen niedergang zu
ohne halt fühlte ich mich so unsicher

siehst du nicht, daß du deine
eigenen regeln verletzt hast?
und siehst du nicht, daß du dich
zum narren gemacht hast?
deine sogenannten moralischen ansprüche
waren viel zu hoch

sehe mich all dem gegenüber
steuere weiter auf meinen niedergang zu
ohne halt fühle ich mich so unsicher
so kann ich nicht weitermachen
kann nicht viel mehr ertragen

** UNBEHAGEN, TEIL EINS
* : Stimme RIB
*

vor meiner tür heulen wölfe
wie ein kind fürchte ich mich so sehr

that's when cupid
strikes the seventh floor

** RUBY, RUBY
** : mu WIBELL
** : tx RIBELL

well, i was trading teeth
to the omelette people
when i stumbled & stirred up the dirt
lying flat on my face
i recalled the days
when my balance
was undisturbed

the sound of her footsteps
brought me right back
- so musical, like ginger & fred
then she bowed over me
to dust me off
"tired?" was all she said

obviously she'd never heard
of the rule
that the red-haired always wear green
an orange cap
& a strawberry shirt
tucked into worn-out jeans

so ist es, wenn amor
im siebten stock zuschlägt

** RUBY, RUBY
** : Stimme RIB
**

nun, ich verkaufte gerade
dem omelett-völkchen zähne
als ich stolperte & den dreck aufwühlte
flach auf dem gesicht liegend
erinnerte ich mich an die zeit
als mein gleichgewicht
noch unbeeinträchtigt war

der klang ihrer schritte
holte mich sofort zurück
- so melodisch, wie ginger & fred
dann beugte sie sich über mich
um mich abzustauben
"müde?" war alles, was sie sagte

offensichtlich hatte sie noch nie
von dem gesetz gehört
daß die rothaarigen immer grün tragen
eine orange mütze
& ein erdbeerfarbenes hemd
in abgewetzte jeans gestopft

** CUPID STRIKES THE SEVENTH FLOOR
 ** : mu & tx KARLO
 *

they were working side by side
 did their jobs from nine to five
 but kept their private lives apart
 & they never knew
 each other's minds

he was looking for promotion
 someday he would run the show
 she was doing everything
 to hide her feelings, her emotions

but then cupid struck the seventh floor
 shy encounters in the corridor
 furtive glances behind office doors

they tried to keep their romance secret
 was like living a pretence
 hoped that people
 would not find out
 but then word of their affair
 began to get around

still they're working side by side
 doing their jobs from nine to five
 but keep their private lives apart
 & they'll never know
 each other's minds

** AMOR SCHLÄGT IM SIEBTEN STOCK ZU
 ** : Stimmen KARLO
 * ROLAND & RIB

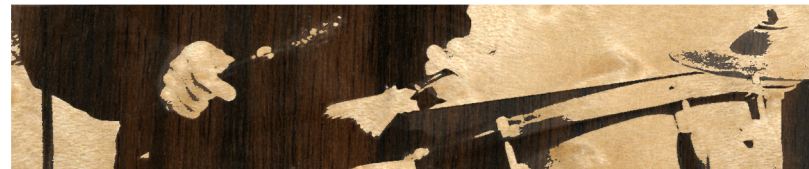
sie arbeiteten seite an seite
 erledigten von neun bis fünf ihren job
 ließen jedoch ihr privatleben aus dem spiel
 & sie wußten nichts über die gedanken
 des anderen

er war auf beförderung aus
 eines tages würde er den laden schmeißen
 sie tat alles, um ihre gefühle
 zu verbergen

aber dann schlug amor im siebten stock zu
 schüchterne begegnungen auf dem korridor
 verstohlene blicke hinter bürotüren

sie versuchten ihre romanze geheim zu halten
 war ein leben mit der heuchelei
 hofften, die leute würden es
 nicht herausfinden
 doch dann begann gerede über ihre affäre
 die runde zu machen

sie arbeiten immer noch seite an seite
 erledigen von neun bis fünf ihren job
 lassen jedoch ihr privatleben aus dem spiel
 & sie werden nie etwas über die gedanken
 des anderen wissen



i can't find no sleep at all
 'cause an overdose of sleep awaits me

storms are tearin' at the roof
 who am i gonna turn to?
 nights that once were my close friends
 why would they want to burn you?

the elderly spirits who've protected me
 since my birth
 getting much weaker
 urged to withdraw from the earth

this sign
 danglin' from my neck
 well it says "endangered species"
 i can't find no sleep at all
 will that overdose of sleep release me?

lyin' here listening, pressed hard
 by the heralds of doom
 hallucinations, & hidden fears
 are now exhumed

ich finde überhaupt keinen schlaf
 weil eine überdosis schlaf auf mich wartet

stürme zerren am dach
 zu wem werde ich mich hinwenden?
 nächte, die einst enge freunde von mir waren
 warum sollten sie einen verbrennen wollen?

die betagten geistwesen
 die mich seit meiner geburt beschützt haben
 werden, sehr geschwächt, genötigt
 sich von der erde zurückzuziehen

auf diesem schild, das von
 meinem hals herabbaumelt
 nun, da steht "bedrohte spezie"
 ich finde überhaupt keinen schlaf
 wird jene überdosis schlaf mich erlösen?

liege hier & lausche
 von den vorboten des unheils heftig bedrängt
 halluzinationen, & verborgene ängste
 werden jetzt ausgegraben



** SCORNFUL EMBRACE
 ** : mu ROLAND & RIB
 * : tx RIB

choleric rambling of a tv analyst
 broadcast 'live' to my hoverboat
 subterranean shopping centres
 replace the cultural underground
 machines equipped with humanizers
 make the most delicate mistakes
 i'm so glad my watch will talk to me
 because my neighbours won't

the handsome coin goes berserk
 it's laughing in my face
 this omnipresent supermarket
 has got me in a scornful embrace

my partner meets me by the litter mountains
 she runs a rent-a-uterus plant
 weapons today are so beautifully crafted
 they leave all the buildings unharmed
 technocrats are shoeing geese
 but ring for nurses
 who lace up their boots
 apes' descendants going ape
 so smart despite their lizard brains

** VERÄCHTLICHE UMARMUNG
 ** : Stimmen ROLAND & KARIN
 *

aufbrausende sprachfetzen eines fernsehpsychiaters
 direkt in mein luftkissenboot übertragen
 unterirdische einkaufszentren
 verdrängen die untergrundkultur
 mit "menschlichen" bauteilen bestückte maschinen
 machen äußerst feinfühlig fehler
 ich bin so froh, daß meine armbanduhr zu mir spricht
 meine nachbarn tun's nämlich nicht

die ansehnliche münze dreht durch
 sie lacht mir ins gesicht
 dieser allgegenwärtige supermarket
 hält mich in einer verächtlichen umarmung

meine teilhaberIn erwartet mich am müllgebirge
 sie betreibt eine leihgebärmutter-anstalt
 waffen sind heutzutage so prächtig gearbeitet
 daß sie alle gebäude unversehrt lassen
 technokraten beschlagen gänse mit hufeisen
 klingeln aber nach schwestern
 die ihnen die schuhe zubinden
 abkömmlinge von affen machen den affen
 trotz ihrer echsenhirne so klug

